



Invacare®

## H720T / H720T4 Cascata

|    |                                                               |
|----|---------------------------------------------------------------|
| en | <b>Commode</b><br>User Manual                                 |
| de | <b>Toilettenrollstuhl</b><br>Gebrauchsanweisung               |
| fr | <b>Chaise roulante pour toilettes</b><br>Manuel d'utilisation |
| es | <b>Silla de WC</b><br>Manual del usuario                      |
| nl | <b>Toiletrolstoel</b><br>Gebruiksaanwijzing                   |
| no | <b>Toalettstol</b><br>Brukerveiledning                        |
| lt | <b>Naktipuodžio kėdė</b><br>Veikimo nurodymai                 |
| lv | <b>Tualetes krēsls uz riteņiem</b><br>Lietošanas instrukcija  |
| bg | <b>Стол за тоалет</b><br>Указание за използване               |
| sk | <b>Toaletný vozík</b><br>Používateľská príručka               |

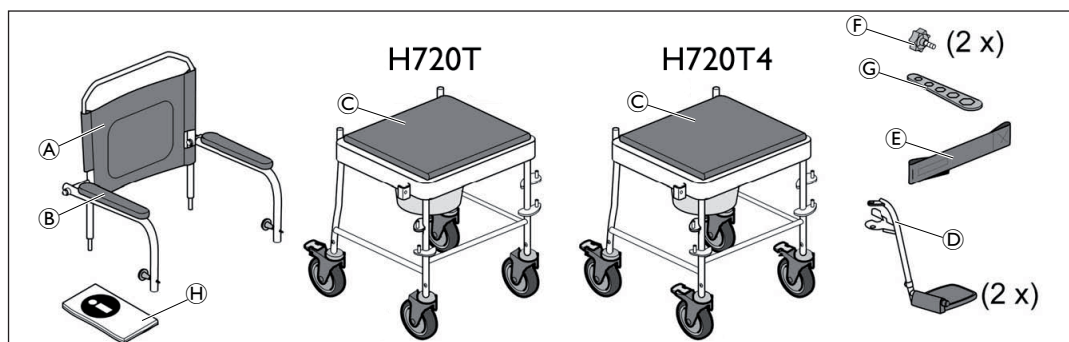


Fig. 1

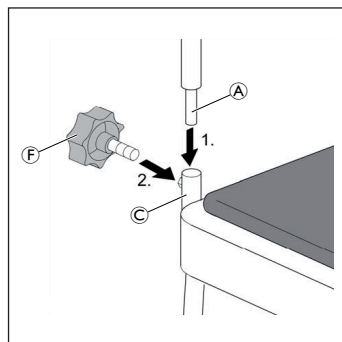


Fig. 2

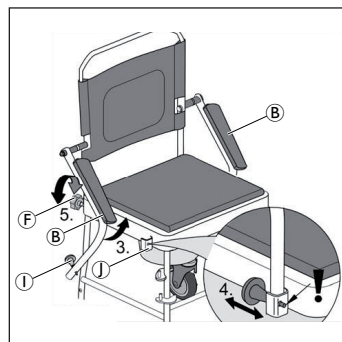


Fig. 3

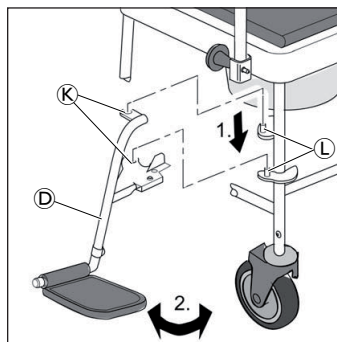


Fig. 4

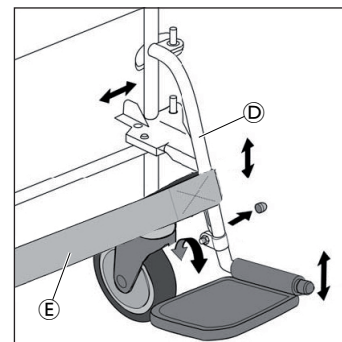


Fig. 5

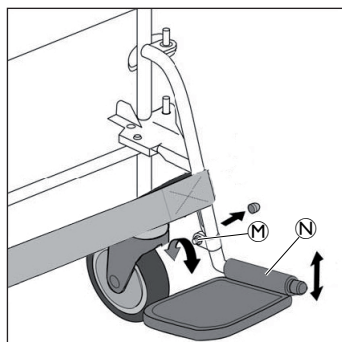
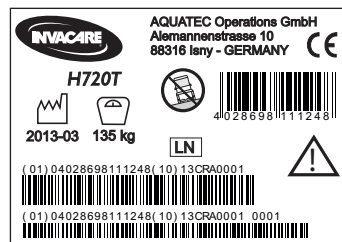


Fig. 6



This manual must be given to the user of the product.  
Before using the product, read this manual and save it  
for future reference!



Yes, you can.

## Symbols in this manual

In this User Manual warnings are indicated by symbols. The warning symbols are accompanied by a heading that indicates the severity of the danger.



### WARNING

Indicates a hazardous situation that could result in serious injury or death if it is not avoided.



### CAUTION

Indicates a hazardous situation that could result in minor or slight injury if it is not avoided.



### IMPORTANT

Indicates a hazardous situation that could result in damage to property if it is not avoided.



Gives useful tips, recommendations and information for efficient, trouble-free use.



This product complies with Directive 93/42/EEC concerning medical devices. The launch date of this product is stated in the CE declaration of conformity.



Manufacturer

## Intended Use

The commode is to be used solely as an aid for going to the toilet or for transfer indoors on even surfaces. Any other use is prohibited.

Temperature for use: 10 - 40 °C

## Scope of delivery (Fig. 1)

The following items are included in the scope of delivery:

|     |                                                            |
|-----|------------------------------------------------------------|
| (A) | Backrest                                                   |
| (B) | Armrest (2x) (premounted)                                  |
| (C) | Seat frame with swivel castors and potty holder with potty |
| (D) | Footrests (2x)                                             |
| (E) | Calf strap                                                 |
| (F) | Star head screw (2x)                                       |
| (G) | Allen wrench                                               |
| (H) | User Manual                                                |

## Service Life

The expected service life of this product is three years when used in accordance with safety instructions and intended use, stated in this manual. The effective service life can vary according to frequency and intensity of use.

## Safety



### WARNING Risk of falling!

- Do not stand on this product.
- Do not use as a climbing aid.



### WARNING Risk of injury!

- Do not use if defective.
- Do not make any unauthorized alterations or modifications to the product.

## Assembly



### CAUTION Risk of pinching!

- Take care during assembly.

- Guide the backrest pipe (A) on both sides, from the top into the seat frame (C) (Fig. 2).
- Turn the star head screw (F) one revolution from behind into the seat frame (Fig. 2).
- Swivel armrests (B) on both sides upwards until the spring pin (1) latches into the hole of the lock (1) on the seat frame (Fig. 3).



### CAUTION

- Please pay attention that the spring pin latches on both sides with an audible „click“.

- Turn the star head screw (F) in completely (hand-tight) (Fig. 3).
- Place the footrests (D) on both sides through the holes at the sides (K) into the attachment pins (L) (Fig. 4).
- Swivel both footrests to the front.

- Guide the calf strap (E) to the desired height, fasten it in front of and behind the footrests (D) on both sides with the Velcro tape (Fig. 5).

## Adjust the height of the footrests (Fig. 6)

- Loosen nut (M) and move the lower part of the footrests (N) to the top and/or bottom. Tighten the nut again.

## Usage



### WARNING Risk of falling!

- Apply the brakes in a parked position and for transfer.
- Do not stand on the footplates.



### IMPORTANT Risk of damage!

- Do not use the product in the shower.



To get in and out safely, the footrests can be flapped up.

## Cleaning and disinfection

The product can be cleaned and disinfected using commercially available agents.

- Disinfect the product by wiping down all generally accessible surfaces with disinfectant (after disassembling the product, if possible).



All cleaning agents and disinfectants used must be effective, compatible with one another and must protect the materials they are used to clean. For further information on decontamination in Healthcare Environments, please refer to 'The National Institute for Clinical Excellence' guidelines on Infection Control [www.nice.org.uk/CG002](http://www.nice.org.uk/CG002) and your local infection control policy.

- Clean by hand.
- Clean without scouring agent.
- Max. cleaning temperature 60 °C.

## Maintenance and periodic inspection

The product is maintenance-free, provided the cleaning and safety instructions outlined above are adhered to.



### WARNING

- Check product regularly for damage and to ensure that it is securely assembled.
- Check screws regularly for tight seating and, if necessary, tighten with the Allen wrench (G) that is supplied.
- Check brake function regularly.

## Re-Use

The product is suitable for repeated use. The number of times it can be used depends on how often and in which way the product is used. Before reuse, clean and disinfect the product thoroughly and check the safety functions, and reset if necessary.

## Disposal

The disposal and recycling of used devices and packaging must comply with the applicable legal regulations.

## Warranty

We provide a manufacturer's warranty for the product in accordance with our General Terms and Conditions of Business. Guarantee claims can only be made through the relevant specialist dealer.

## Symbole in dieser Gebrauchsanweisung

Warnungen sind in dieser Gebrauchsanweisung mit Symbolen gekennzeichnet. Die Warnsymbole sind neben einer Überschrift abgebildet, die auf die Gefährlichkeit hinweist.



### WARNUNG

Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.



### VORSICHT

Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu leichten Verletzungen führen kann.



### WICHTIG

Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu Sachschäden führen kann.



Nützliche Tipps, Empfehlungen und Informationen für eine effiziente und reibungslose Verwendung.



Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte. Der Markteinführungszeitpunkt für dieses Produkt ist in der CE-Konformitätserklärung angegeben.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Toilettenrollstuhl ist ausschließlich als Hilfe beim Toilettengang oder beim Transfer im Innenbereich auf ebenen Flächen bestimmt. Jede weitere Verwendung ist nicht erlaubt.

Einsatztemperatur: 10 - 40 °C

## Lieferumfang (Fig. 1)

|     |                                                                      |
|-----|----------------------------------------------------------------------|
| (A) | Rückenlehne                                                          |
| (B) | Armlehnen (2x) (vormontiert)                                         |
| (C) | Sitzgestell mit Lenkrollen und Toilettentopfhalter mit Toilettentopf |
| (D) | Fußstütze (2x)                                                       |
| (E) | Wadenband                                                            |
| (F) | Sterngriffschraube (2x)                                              |
| (G) | Sechskantschlüssel                                                   |
| (H) | Gebrauchsanweisung                                                   |

## Produktlebensdauer

Wenn das Produkt gemäß den Sicherheitsvorschriften bestimmungsgemäß verwendet wird, beträgt die zu erwartende Produktlebensdauer drei Jahre. Die effektive Lebensdauer kann jedoch, abhängig von der Häufigkeit und Intensität des Gebrauchs, variieren.

## Sicherheit



### WARNUNG Absturzgefahr!

- Nicht auf dem Produkt stehen.
- Nicht als Aufstiegshilfe benutzen.



### WARNUNG Verletzungsgefahr!

- Defektes Produkt nicht verwenden.
- Keine eigenmächtigen Umbauten oder Veränderungen am Produkt vornehmen.

## Montage



### VORSICHT Klemmgefahr!

- Produkt vorsichtig zusammenbauen.

1. Rückenlehnenrohre (A) auf beiden Seiten, von oben in das Sitzgestell (C) führen (Fig. 2).
2. Sterngriffschraube (F) mit einer Umdrehung von hinten in das Sitzgestell drehen (Fig. 2).
3. Armlehnen (B) auf beiden Seiten nach oben schwenken, bis der Federstift (1) in die Bohrung der Arretierung (1) am Sitzgestell einrastet (Fig. 3).



### VORSICHT

- Darauf achten, dass der Federstift auf beiden Seiten mit einem hörbaren "Klick" einrastet.

4. Sterngriffschraube (F) komplett eindrehen (handfest) (Fig. 3).
5. Fußstützen (D) auf beiden Seiten von der Seite durch die Bohrungen (K) in die Aufnahmestifte (L) einsetzen (Fig. 4).
6. Beide Fußstützen nach vorne schwenken.
7. Wadenband (E) auf der gewünschten Höhe, vorne um die Fußstützen (D) führen und hinten auf beiden Seiten mit dem Klettband verschließen (Fig. 5).

## Höhe der Fußstützen einstellen (Fig. 6)

1. Mutter (M) lösen und den unteren Teil der Fußstütze (N) nach oben bzw. unten verschieben. Mutter wieder festziehen.

## Benutzung



### WARNUNG Sturzgefahr!

- In Parkposition und beim Transfer Bremsen arretieren.
- Nicht auf die Fußauflagen treten.



### WICHTIG Beschädigungsgefahr!

- Produkt nicht zum Duschen verwenden.



Zum sicheren Ein- bzw. Aussteigen können die Fußauflagen hochgeklappt werden.

## Reinigung und Desinfektion

Das Produkt kann mit handelsüblichen Mitteln gereinigt und desinfiziert werden.

- Produkt mittels großflächiger Wischdesinfektion aller allgemein zugänglicher Flächen desinfizieren (ggf. nach erfolgter Demontage des Produktes).



Alle verwendeten Reinigungs- und Desinfektionsmittel müssen wirksam, untereinander kompatibel und materialschonend zu den eingesetzten Werkstoffen sein. Bitte beachten Sie bezüglich Einwirkzeit und Konzentration die Desinfektionsmittelliste des Verbands für Angewandte Hygiene e.V. ([www.vah-online.de](http://www.vah-online.de)) sowie der deutschen Vereinigung zur Bekämpfung der Viruskrankheiten e.V. ([www.dvv-ev.de](http://www.dvv-ev.de)).

- Produkt von Hand reinigen.
- Ohne Scheuermittel reinigen.
- Reinigungstemperatur max. 60 °C.

## Wartung und wiederkehrende Prüfung

Bei Einhaltung der oben aufgeführten Reinigungs- und Sicherheitshinweise ist das Produkt wartungsfrei.



### WARNUNG

- Produkt regelmäßig auf Beschädigungen und sichere Montage prüfen.
- Schrauben regelmäßig auf festen Sitz überprüfen und ggf. mit dem mitgelieferten Sechskantschlüssel (G) nachziehen.
- Bremsen regelmäßig auf Funktion überprüfen.

## Wiedereinsatz

Das Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet. Die Anzahl der Wiedereinsätze ist abhängig von der Nutzungshäufigkeit und Nutzungsweise des Produkts. Vor dem Wiedereinsatz das Produkt hygienisch aufbereiten sowie die technisch-funktionelle Sicherheit des Produkts prüfen und ggf. wiederherstellen.

## Entsorgung

Die Entsorgung und Verwertung von Altgeräten und Verpackungen muss entsprechend den gesetzlich geltenden Bestimmungen erfolgen.

## Garantie

Wir gewähren für das Produkt eine Herstellergarantie gemäß unseren Allgemeinen Geschäftsbedingungen. Garantieansprüche können ausschließlich über den jeweiligen Fachhändler geltend gemacht werden.

## Symboles figurant dans ce manuel



Dans le présent Manuel d'utilisation, les avertissements sont signalés par des pictogrammes. Ces pictogrammes sont accompagnés d'un en-tête indiquant le niveau de danger.



### AVERTISSEMENT

Indique une situation potentiellement dangereuse qui pourrait provoquer des blessures graves ou mortelles.



### ATTENTION

Indique une situation potentiellement dangereuse qui pourrait provoquer des blessures légères.



### IMPORTANT

Indique une situation potentiellement dangereuse qui pourrait provoquer des dommages matériels.



Donne des conseils, recommandations et informations utiles pour une utilisation efficace et en toute sécurité.



Ce produit est conforme à la Directive 93/42/CEE sur les dispositifs médicaux. La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.



Fabricant

## Utilisation conforme du dispositif

Le chaise roulante pour toilettes est conçue uniquement pour aller aux toilettes ou pour ransférer une personne à l'intérieur d'un bâtiment sur des surfaces planes. Toute autre utilisation est interdite.

Température d'utilisation: 10 - 40 °C

## Volume de livraison (Fig. 1)

Les éléments suivants sont fournis à la livraison :

|     |                                                               |
|-----|---------------------------------------------------------------|
| (A) | Dossier                                                       |
| (B) | Accoudoir (2x) (prémonté)                                     |
| (C) | Châssis de siège avec roulettes et support avec chaise percée |
| (D) | Repose-pied (2x)                                              |
| (E) | Appui-mollet                                                  |
| (F) | Vis à tête étoilée (2x)                                       |
| (G) | Clé Allen                                                     |
| (H) | Manuel d'utilisation                                          |

## Durée de vie

La durée de vie attendue de ce produit est de trois ans lorsqu'il est utilisé selon l'usage prévu et dans le respect des consignes de sécurité et des intervalles de maintenance stipulés dans le présent manuel. La durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation.

## Sécurité



### AVERTISSEMENT Risque de chute!

- Ne pas se tenir debout sur ce produit.
- Ne pas utiliser comme aide à la montée.



### AVERTISSEMENT Risque de blessures!

- Ne pas utiliser en cas de défaut.
- Ne procédez à aucune modification ou transformation non autorisées du produit.

## Montage



### ATTENTION Risque de pincement!

- Procéder avec précaution lors du montage.

1. Guidez le tube de dossier **A** des deux côtés, du haut vers le châssis de siège **C** (Fig. 2).
2. Tournez la vis à tête étoilée **F** d'un tour de l'arrière dans le châssis de siège (Fig. 2).
3. Relevez les accoudoirs **B** des deux côtés jusqu'à ce que la goupille élastique **I** s'enclenche dans le trou du verrouillage **I** situé sur le châssis de siège (Fig. 3).



### ATTENTION

- Veuillez faire particulièrement attention à ce que la goupille élastique s'enclenche des deux côtés avec un clic audible.

4. Vissez la vis à tête étoilée **F** entièrement (à la main) (Fig. 3).
5. Insérez par le côté les repose-pieds **D** des deux côtés, dans les orifices **K** des broches de fixation **L** (Fig. 4).
6. Rabattez les deux repose-pieds vers l'avant.
7. Déplacez l'appui-mollet **E** à la hauteur souhaitée sur l'avant des repose-pieds **D** et fixez-le des deux côtés derrière les repose-pieds à l'aide de la bande Velcro (Fig. 5).

## Réglez la hauteur des repose-pieds (Fig. 6)

1. Desserrez l'écrou **M** et déplacez la partie inférieure des repose-pieds **N** vers le haut et/ou le bas. Resserrez l'écrou.

## Utilisation



### AVERTISSEMENT Risque de chute!

- Bloquer les freins en position de stationnement et lors des transferts.
- Ne pas se tenir debout sur les palettes de repose-pied.



### IMPORTANT Risque d'endommagement!

- N'utilisez pas le produit dans une douche.



Pour monter et descendre de la chaise en toute sécurité, il est possible de relever les repose-pieds.

## Nettoyage et désinfection

Ce produit peut être nettoyé et désinfecté au moyen de produits disponibles dans le commerce.

- Il doit être désinfecté en essuyant toutes les surfaces généralement accessibles avec un désinfectant (le cas échéant, après son démontage).



Tous les désinfectants et produits de nettoyage utilisés doivent être efficaces, compatibles ensemble et protéger les surfaces qu'ils sont sensés nettoyer. Pour les durées de contact et les concentrations, consulter la liste des désinfectants fournie par la Verbund für Angewandte Hygiene e.V. (– Association pour l'application des mesures d'hygiène) ainsi que par la Deutsche Vereinigung zur Bekämpfung der Viruskrankheiten e.V. (– Association allemande pour la lutte contre les maladies virales).

- Nettoyage à la main.
- Ne pas utiliser de produits récurrents pour le nettoyage.
- Température de nettoyage max. 60 °C.

## Maintenance et inspection périodique

Si vous respectez les consignes de sécurité et de nettoyage mentionnées ci-dessus, le produit ne nécessitera aucune maintenance.



## AVERTISSEMENT

- Vérifier régulièrement le produit afin de s'assurer de l'absence de détériorations et de son bon assemblage.
- Vérifiez la bonne fixation des vis à intervalles réguliers et serrez-les si nécessaire à l'aide de la clé Allen **G** fournie.
- Vérifiez régulièrement le fonctionnement des freins.

## Réutilisation

Le produit est destiné à être réutilisé. Le nombre de réutilisations dépend de la fréquence et du mode d'utilisation du produit. Avant toute réutilisation, nettoyez et désinfectez soigneusement le produit, vérifiez les fonctions de sécurité et rétablissez sa configuration initiale, le cas échéant.

## Élimination

L'élimination et le recyclage d'appareils usés et d'emballages doivent être effectués conformément aux prescriptions légales.

## Garantie

Nous fournissons une garantie fabricant pour le produit, conformément à nos conditions générales de vente. Les réclamations au titre de la garantie ne peuvent être adressées qu'au revendeur spécialisé.

## Símbolos en este manual

En este Manual del usuario, las advertencias están indicadas con símbolos. A los símbolos de las advertencias se les añade un encabezado que indica la gravedad del peligro.



### ADVERTENCIA

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, puede tener como consecuencia la muerte o lesiones graves.



### PRECAUCIÓN

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, puede tener como consecuencia lesiones menos graves.



### IMPORTANTE

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, puede tener como consecuencia daños en la propiedad.



Proporciona consejos útiles, recomendaciones e información para un uso eficiente y sin problemas.



Este producto cumple con la Directiva 93/42/CEE en lo concerniente a dispositivos médicos. La fecha de lanzamiento de este producto figura en la declaración de conformidad CE.



Fabricante

## Uso previsto

La silla de WC se ha diseñado exclusivamente como ayuda para utilizar el inodoro o para trasladar a los pacientes en interiores en superficies planas. Se prohíbe cualquier otro uso.

Temperatura de funcionamiento: 10 - 40 °C

## Volumen de entrega (Fig. 1)

Los siguientes componentes se incluyen con la entrega:

|          |                                                                                 |
|----------|---------------------------------------------------------------------------------|
| <b>A</b> | Respaldo                                                                        |
| <b>B</b> | Reposabrazos (2x) (premontados)                                                 |
| <b>C</b> | Chasis del asiento con ruedas giratorias y soporte para orinal, orinal incluido |
| <b>D</b> | Reposapiés (2x)                                                                 |
| <b>E</b> | Correa para la pantorrilla                                                      |
| <b>F</b> | Tornillo con cabeza de estrella (2x)                                            |
| <b>G</b> | Llave                                                                           |
| <b>H</b> | Manual del usuario                                                              |

## Vida útil

La vida útil prevista para este producto es de tres años, siempre y cuando se utilice de conformidad con las instrucciones de seguridad y se respeten los intervalos de mantenimiento y el uso previsto, tal y como se indica en el presente manual. La vida útil real puede variar en función de la frecuencia y la intensidad del uso.



## Seguridad



### ADVERTENCIA Peligro de caída!

- No ponerse de pie sobre este producto.
- No utilizar como elemento auxiliar de ascenso.



### ADVERTENCIA Riesgo de lesiones!

- No utilice el producto si está defectuoso.
- No realice ningún cambio o modificación del producto sin autorización.

## Montar



### PRECAUCIÓN Peligro de atrapamiento!

- Proceda con cuidado durante el montaje.

1. Lleve el tubo del respaldo (A) de los dos lados, desde arriba hacia el chasis del asiento (C) (Fig. 2).
2. Gire el tornillo con cabeza de estrella (F) una vuelta desde detrás hacia el chasis del asiento (Fig. 2).
3. Gire los reposabrazos (B) de los dos lados hacia arriba hasta que el pasador con muelle (I) se enganche en el orificio del bloqueo (J) del chasis del asiento (Fig. 3).



### PRECAUCIÓN

- Asegúrese de que el pasador con muelle se engancha en los lados, para lo que tiene que oír un claro „clac“.

4. Gire el tornillo con cabeza de estrella (F) totalmente (apriete fuerte con la mano) (Fig. 3).
5. Coloque los reposapiés (D) de los dos lados a través de los orificios (K) en los pasadores de sujeción (L) (Fig. 4).
6. Gire los dos reposapiés hacia el frente.
7. Lleve la correa para la pantorrilla (E) a la altura deseada, fíjela por delante y por detrás de los reposapiés (D) en los dos lados con la correa de Velcro® (Fig. 5).

## Ajuste la altura de los reposapiés (Fig. 3)

1. Afloje la tuerca (M) y lleve la parte más baja de los reposapiés (N) hacia la parte superior y/o inferior. Vuelva a apretar la tuerca.

## Utilización



### ADVERTENCIA Peligro de caída!

- Bloquee los frenos para mantener una posición fija y durante las transferencias.
- No se suba a las paletas de los reposapiés.



### IMPORTANTE Riesgo de dañar el producto!

- No utilice el producto en la ducha.



Para sentarse y levantarse de forma segura, los reposapiés pueden doblarse hacia arriba.

## Limpieza y desinfección

El producto puede limpiarse y desinfectarse con productos disponibles comercialmente.

- Desinfecte el producto limpiando todas las superficies accesibles con desinfectante (después de desmontarlo, si es posible)



Todos los productos de limpieza y desinfectantes empleados deben ser eficaces, compatibles entre sí y deben proteger los materiales que van a limpiar. Con respecto al tiempo de contacto y concentración, consulte la lista de desinfectantes que facilita la Verbund für Angewandte Hygiene e.V. ( – Asociación para la higiene aplicada) y la Deutsche Vereinigung zur Bekämpfung der Viruskrankheiten e.V. ( – asociación alemana para el control de las enfermedades víricas).

- Limpiar a mano.
- No limpiar con productos abrasivos.
- Temperatura máx. de limpieza 60 °C.

## Mantenimiento y revisión periódica

Si se respetan las indicaciones de limpieza y seguridad anteriores, el producto no necesita mantenimiento.



### ADVERTENCIA

- Revise el producto periódicamente para comprobar que no tiene daños y asegurarse de que está montado de forma segura.
- Compruebe los tornillos periódicamente para asegurarse de que el asiento está bien sujeto y, si fuera necesario, apriételos con la llave (G) que se incluye.
- Compruebe el funcionamiento del freno periódicamente.

## Uso repetido

El producto es adecuado para un uso repetido. El número de veces que se puede volver a utilizar depende de la frecuencia de uso y de la forma de usarlo. Antes de volver a utilizarlo, se ha de realizar una limpieza higiénica del producto y comprobar su seguridad técnica funcional, y restablecerla en caso de que fuera necesario.

## Eliminación

La eliminación y aprovechamiento de aparatos viejos y embalajes debe realizarse de acuerdo con las disposiciones legales vigentes.

## Garantía

Ofrecemos la garantía del fabricante del producto conforme a nuestras Condiciones generales y Condiciones comerciales. Las reclamaciones sobre la garantía solamente se podrán realizar mediante el distribuidor especialista correspondiente.

## Symbolen in deze gebruiksaanwijzing

In deze gebruiksaanwijzing worden waarschuwingen aangeduid door symbolen. De waarschuwingssymbolen worden vergezeld van een kop die de ernst van het gevaar aangeeft.



### WAARSCHUWING

Duidt op een gevaarlijke situatie die kan leiden tot ernstig letsel of overlijden als de situatie niet wordt vermeden.



### LET OP

Duidt op een gevaarlijke situatie die kan leiden tot licht of klein letsel als de situatie niet wordt vermeden.



### BELANGRIJK

Duidt op een gevaarlijke situatie die kan leiden tot schade aan eigendommen als de situatie niet wordt vermeden.



Nuttige tips, adviezen en informatie voor efficiënt, probleemloos gebruik.



Dit product voldoet aan Richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen. De datum waarop dit product op de markt wordt gebracht, staat vermeld in de EG-conformiteitsverklaring.



Fabrikant

## Reglementair gebruik

De Toiletrolstoel is uitsluitend bedoeld als hulpmiddel bij toiletgebruik of bij transfer binnenshuis op een effen ondergrond.

Elk ander gebruik is niet toegestaan.

Bedieningstemperatuur: 10 - 40 °C

## Omvang van de levering (Fig. 1)

De volgende onderdelen zijn inbegrepen bij de levering:

|     |                                                          |
|-----|----------------------------------------------------------|
| (A) | Rugleuning                                               |
| (B) | Armsteunen (2x) (vooraf gemonteerd)                      |
| (C) | Zitframe met zwenkwielen en toiletpothouder en toiletpot |
| (D) | Voetsteunen (2x)                                         |
| (E) | Kuitband                                                 |
| (F) | Sterkopschroef (2x)                                      |
| (G) | Moersleutel                                              |
| (H) | Gebruiksaanwijzing                                       |

## Levensduur

Bij gebruik in overeenstemming met de veiligheidsinstructies, onderhoudstermijnen en voor het beoogde doel, is de verwachte levensduur van dit product drie jaar. De effectieve levensduur kan variëren afhankelijk van de frequentie en intensiteit van het gebruik.

## Veiligheid



### WAARSCHUWING Gevaar voor vallen!

- Niet op dit product staan.
- Niet als opstapje gebruiken.



### WAARSCHUWING Letselrisico!

- Indien defect niet gebruiken.
- Voer geen onbevoegde wijzigingen of aanpassingen aan het product uit.

## Monteren



### LET OP Knelgevaar!

- Ga tijdens de montage zorgvuldig te werk.

1. Voer de buis van de rugleuning (A) aan beide zijden van bovenaf in het zitframe (C) (Fig. 2).
2. Draai de sterkopschroef (F) aan de achterzijde één slag in het zitframe (Fig. 2).
3. Draai de armsteunen (B) aan beide zijden omhoog tot de veerpen (1) in het gat van de vergrendeling (1) op het zitframe springt (Fig. 3).



### LET OP

- Let op dat de veerpen aan beide zijden met een hoorbare 'klik' vergrendelt.

4. Draai de sterkopschroef (F) volledig vast (handmatig, maar stevig aangedraaid) (Fig. 3).
5. Plaats de voetsteunen (D) aan beide zijden, door de gaten aan de zijkanten heen, (K) in de bevestigingspinnen (L) (Fig. 4).
6. Draai beide voetsteunen naar voren.
7. Breng de kuitband (E) op de gewenste hoogte en bevestig hem vóór en achter beide voetsteunen (D) met het klittenband (Fig. 5).

### De hoogte van de voetsteunen aanpassen (Fig. 6)

1. Draai de moer (M) los en schuif het onderste deel van de voetsteunen (N) naar boven en/of beneden. Draai de moer weer vast.

## Gebruiken



### WAARSCHUWING Gevaar voor vallen!

- In parkeerstand en bij transfer remmen vergrendelen.
- Niet op voetplaten stappen.



### BELANGRIJK Gevaar voor beschadiging!

- Gebruik het product niet in de douche.



Om veilig te gaan zitten en op te staan kunnen de voetsteunen omhoog worden geklapt.

## Reinigen en desinfecteren

Het product kan worden schoongemaakt en gedesinfecteerd met behulp van commercieel verkrijgbare middelen.

- Desinfecteer het product door alle algemeen toegankelijke oppervlakken af te nemen met een desinfecteermiddel (indien mogelijk na demontage van het product).



Alle gebruikte reinigings- en desinfecteringsmiddelen moeten effectief zijn, met elkaar gecombineerd kunnen worden en de te reinigen materialen beschermen. Raadpleeg voor meer informatie over goede hygiëne en desinfectie (in de intramurale gezondheidszorg) de Nederlandse Vereniging van Zeepfabrikanten (NVZ) ([www.nvz.nl](http://www.nvz.nl)).

- Handmatig reinigen.
- Zonder schuurmiddelen reinigen.
- Reinigingstemperatuur max. 60 °C.

## Onderhouden en periodieke inspectie

Bij naleving van de bovengenoemde reinigings- en veiligheidsinstructies is het product onderhoudsvrij.



### WAARSCHUWING

- Controleer het product regelmatig op schade en verzeker u ervan dat het stevig is gemonteerd.
- Controleer regelmatig of de schroeven nog goed vastzitten. Draai ze indien nodig aan met de bijgeleverde moersleutel (G).
- Controleer de remfunctie regelmatig.

## Hergebruik

Het product is geschikt voor hergebruik. Het aantal keren dat het product kan worden hergebruikt is afhankelijk van hoe vaak en op welke wijze het product wordt gebruikt. Voordat het product wordt hergebruikt, moet het eerst hygiënisch worden gereinigd. Bovendien moet de technisch functionele veiligheid van het product worden gecontroleerd en indien nodig weer worden hersteld.

## Afvoeren

De afvoer en verwerking van oude toestellen en verpakkingen moet volgens de geldende wettelijke bepalingen gebeuren.

## Garantie

Wij bieden voor dit product een fabrieksgarantie in overeenstemming met onze Algemene Voorwaarden. Garantieclaims kunnen alleen worden ingediend via de betreffende gespecialiseerde dealer.

## Symboler i denne bruksanvisningen

no

Advarslene i denne brukerveiledningen er angitt med symboler. Advarselssymbolene ledsages av en overskrift som angir alvorlighetsgraden.



### ADVARSEL

Angir en risikofylt situasjon som kan føre til alvorlig skade eller død dersom den ikke unngås.



### FORSIKTIG

Angir en risikofylt situasjon som kan føre til lettere skade dersom den ikke unngås.



### VIKTIG

Angir en risikofylt situasjon som kan føre til skade på materiell dersom den ikke unngås.



Gir nyttige tips, anbefalinger og opplysninger når det gjelder effektiv og problemfri bruk.



Dette produktet er i overensstemmelse med direktivet 93/42/EEC for medisinsk utstyr. Lanseringsdatoen for dette produktet er oppgitt i CE-samsvarserklæringen.



Produsent

## Rett bruk

Dusj- og toalettstolen er kun beregnet som hjelpemiddel når man skal på toalettet eller ved overføring innendørs på jevnt underlag. Det er ikke tillatt å benytte den til andre formål.

Brukstemperatur: 10 - 40 °C

## Leveringsomfang (Fig. 1)

Dusjstolen leveres med følgende deler:

|     |                                                  |
|-----|--------------------------------------------------|
| (A) | Ryggstø                                          |
| (B) | Armlene (2x) (forhåndsmontert)                   |
| (C) | Seteramme med svinghjul og pottestativ med potte |
| (D) | Fotbrett (2x)                                    |
| (E) | Leggstropp                                       |
| (F) | Stjerneskrue (2x)                                |
| (G) | Unbrakonøkkel                                    |
| (H) | Brukerveiledning                                 |

## Livslengde

Forventet levetid for dette produktet er tre år når det brukes i samsvar med instruksjonene i denne brukerveiledningen om sikkerhet, vedlikehold og bruksområde. Den faktiske levetiden varierer etter brukshyppighet og -intensitet.

## Sikkerhet



### ADVARSEL Fare for å falle!

- Ikke stå på dette produktet.
- Må ikke brukes som påstigningshjelp.



### ADVARSEL Fare for skade!

- Må ikke anvendes, hvis den er defekt.
- Utfør ikke noen endringer på produktet uten tillatelse.

## Montering



### FORSIKTIG Fare for å komme i klem!

- Vær forsiktig under montering.

1. Før ryggstøret (A) på begge sider fra toppen og inn i seterammen (C) (Fig. 2).
2. Skru stjerneskruen (F) én omdreining bakfra inn i seterammen (Fig. 2).
3. Sving armlenene (B) på begge sider oppover til fjærbolten (1) låses i hullet til låsen (1) på seterammen (Fig. 3).



### FORSIKTIG

- Forsikre deg om at fjærbolten låses på begge sider med et hørbart „klikk“.

4. Skru stjerneskruen (F) helt inn (strammes for hånd) (Fig. 3).
5. Plasser fotbrettene (D) på begge sider gjennom hullene i sidene (K) og inn i festboltene (L) (Fig. 4).
6. Sving begge fotbrettene fremover.

7. Førlaggstoppen ⑤ til ønsket høyde, fest den foran og bak fotbrettene ⑥ på begge sider med borrelåsbåndene (Fig. 5).

### Juster høyden på fotbrettene (Fig. 6)

1. Løsnemutteren ④, og flytt den nedre delen av fotbrettene ⑥ oppover og/eller nedover. Stram til mutteren igjen.

#### Bruk



#### ADVARSEL Fare for å falle!

- Bruk bremsene når produktet er parkert og ved overføring.
- Ikke stå på fotplatene.



#### VIKTIG Fare for skade!

- Bruk ikke produktet i dusjen.



Fotbrettene kan slås opp, slik at brukeren tryggere kan sette seg i og komme ut av stolen.

#### Rengjøring og desinfeksjon

Produktet kan rengjøres og desinfiseres ved hjelp av rengjøringsmidler som er i vanlig salg.

- Desinfiser produktet ved å tørke av alle tilgjengelige overflater med desinfiserende middel (etter at produktet er demontert, hvis det er mulig).



Alle rengjørings- og desinfeksjonsmidler som brukes, må være effektive og kunne brukes sammen, og de må beskytte materialene de brukes som rengjørings- og desinfeksjonsmidler for. Når det gjelder kontaktid og konsentrasjon kan du se listen over desinfeksjonsmidler som er utgitt av Statens legemiddelverk ([www.legemiddelverket.no; www.legemiddelverket.no/upload/31786/Desinfeksjonsmidelliste.pdf](http://www.legemiddelverket.no; www.legemiddelverket.no/upload/31786/Desinfeksjonsmidelliste.pdf)).

- Rengjør for hånd.
- Bruk aldri skuremidler.
- Rengjøringstemperatur maks. 60 °C.

#### Vedlikehold og regelmessig ettersyn

Ved overholdelse av rengjørings- og sikkerhetsanvisninger, slik som beskrevet ovenfor, er produktet vedlikeholdsfritt.



#### ADVARSEL

- Se over produktet med jevne mellomrom for å sjekke om det er skadet og kontrollere at det ordentlig monteret.
- Kontroller skruene jevnlig for å sikre at de sitter stramt, og stram om nødvendig med unbrakonøkkel ③ som følger med.
- Kontroller bremsefunksjonen jevnlig.

#### Gjenbruk

Produktet er egnet til gjenbruk. Antall gjenbruk avhenger av hvor ofte og måten produktet anvendes. Rengjør produktet hygienisk før gjenbruk, kontroller produktets teknisk-funksjonelle sikkerhet, og reparer om nødvendig.

#### Deponering

Deponering og resirkulering av gamle apparater og emballasje må skje i overensstemmelse med gjeldende lovmessige bestemmelser.

#### Garanti

Vi gir en produsentgaranti for produktet i samsvar med de generelle forretningsvilkårene. Garantikrav kan bare fremsettes via den aktuelle spesialforhandleren.

#### Šiame vadove naudojami simboliai

Šiame naudotojo vadove pateikiami įspėjimai pažymėti simboliais. Šalia įspėjamojo simbolio pateikiama antraštė nurodo pavojaus lygį.



#### DĖMESIO

Nurodoma pavojinga situacija, kurios neišvengus gali ištikti mirtis arba kilti rimtų sužalojimų.



#### ATSARGIAI

Nurodoma pavojinga situacija, kurios neišvengus gali kilti lengvas ar nedidelis sužalojimas.



#### SVARBU

Nurodoma pavojinga situacija, kurios neišvengus gali būti padaryta žala nuosavybei.



Pateikiami naudingi patarimai, rekomendacijos ir informacija, skirta efektyviam ir sklandžiam veikimui užtikrinti.



Šis gaminys atitinka Direktyvos dėl medicinos prietaisų 93/42/EEB reikalavimus. Gaminio pateikimo rinkai data nurodyta CE atitikties deklaracijoje.



Gamintojas

#### Naudojimo paskirtis

Naktipuodžio kėdė skirta naudoti tik kaip pagalbinė priemonė naudojantis tualetu arba norint pervežti ant lygių paviršių patalpose. Kitaip naudoti draudžiama.

Naudojimo temperatūra: 10 - 40 °C

#### Tiekiamo apimtis (Fig. 1)

Toliau nurodomi elementai pateikiami pristatant.

|     |                                                                                   |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|
| (A) | Atlošas                                                                           |
| (B) | Rankų atramos (2 vnt.)<br>(iš anksto sumontuotos)                                 |
| (C) | Sėdynės rėmas su sukamaisiais ratukais,<br>naktipuodžio laikikliu ir naktipuodžiu |
| (D) | Kojų atramos (2 vnt.)                                                             |
| (E) | Blauzdų diržai                                                                    |
| (F) | Žvaigždės formos varžtas (2 vnt.)                                                 |
| (G) | Šešiabriaunis veržliaraktis                                                       |
| (H) | Veikimo nurodymai                                                                 |

#### Eksplotacijos trukmė

Numatyta šio gaminio naudojimo trukmė yra treji metai, kai naudojama laikantis šiame vadove nurodytų saugos instrukcijų ir pagal paskirtį. Tikroji naudojimo trukmė gali skirtis, atsižvelgiant į naudojimo dažnumą ir intensyvumą.

#### Sauga



#### DĖMESIO Pavojus nukristi!

- Nestovėkite ant šio gaminio.
- Nenaudokite kaip pasilypėjimo pagalbinės priemonės.



#### DĖMESIO Pavojus susižeisti!

- Nenaudokite, jei įrenginys sugadintas.
- Be leidimo nekeiskite ir nemodifikuokite gaminio.

#### Asamblėja



#### ATSARGIAI Sužnybimo pavojus!

- Surinkdami būkite atsargūs.

1. Abiejose pusėse atlošo vamzdį (A) iš viršaus nukreipkite į sėdynės rėmą (C) (Fig. 2).
2. Vieną kartą pasukite žvaigždės formos varžtą (F) iš nugarinės pusės į sėdynės rėmą (Fig. 2).
3. Abiejose pusėse sukite rankų atramas (B) į viršų, kol spyruoklinis kaištis (1) įsistatys į užrakto angą (1) sėdynės rėme (Fig. 3).



#### ATSARGIAI

- Atminkite, kad įstatant spyruoklinį kaištį abiejose pusėse girdisi spragtelėjimas.

4. Sukdami priveržkite žvaigždės formos varžtą (F) (Fig. 3).
5. Kojų atramas (D) abiejose pusėse per šonuose esančias angas (K) įstatykite į tvirtinimo kaiščius (L) (Fig. 4).
6. Sukite kojų atramas į priekį.
7. Keiskite blauzdų diržų (E) aukštį iki pageidaujamo, pritvirtinkite juos kojų atramų priekyje ir gale (D), abiejose pusėse, naudodami „Velcro“ juosteles (Fig. 5).

#### Koreguokite kojų atramų aukštį (Fig. 6)

1. Atlaisvinkite veržlę (M) ir perkalkite apatinę kojų atramų dalį (N) į viršų ir (arba) apačią. Vėl priveržkite veržlę.

#### Naudojimas



#### DĖMESIO Pavojus nukristi!

- Pastatytoje padėtyje ir pernešant nuspausti stabdžius.
- Nestovėti ant kojų atramų.



#### SVARBU Pavojus sugadinti!

- Nenaudokite gaminio duše.



Norint saugiai įlipti ir išlipti, kojų atramas galima pakelti į viršų.

#### Valymas ir dezinfekavimas

Gaminys gali būti valomas ir dezinfekuojamas naudojant parduotuvėse parduodamas priemones.

- Gaminį dezinfekuokite dezinfekavimo priemonė nuvalydami visus paprastai pasiekiamus paviršius (prieš tai išrinkę gaminį, jei įmanoma).



Visos naudojamos valymo ir dezinfekavimo priemonės turi būti veiksmingos, suderinamos viena su kita ir nekenkti valomoms medžiagoms. Jei reikia daugiau informacijos apie dezinfekavimą „Healthcare Environments“, žr. Nacionalinio sveikatos priežiūros instituto infekcijų kontrolės gaires adresu [www.nice.org.uk/CG002](http://www.nice.org.uk/CG002) ir vietinę infekcijų kontrolės politiką.

- Valyti rankomis.
- Valyti nebraižančiomis priemonėmis.
- Maks. valymo temperatūra 60 °C.

### Priežiūra ir periodinis tikrinimas

Gaminio priežiūrėti nereikia, jei laikomasi anksčiau nurodytų valymo ir saugos instrukcijų.



### DĖMESIO

- Reguliariai tikrinkite, ar gaminys nepažeistas ir patikimai surinktas.
- Reguliariai tikrinkite, ar sėdynės varžtai tvirtai užveržti, ir, jei reikia, užveržkite naudodami pateikiamą šešiabriaunį veržliaraktį ⑤.
- Reguliariai tikrinkite, ar veikia stabdžiai.

### Pakartotinis naudojimas

Gaminys gali būti naudojamas kelis kartus. Kiek kartų gaminį galima naudoti, priklauso nuo naudojimo dažnumo ir pobūdžio. Prieš pakartotinai naudodami gaminį kruopščiai išvalykite ir dezinfekuokite bei patikrinkite saugos funkcijas (jei reikia, nustatykite jas iš naujo).

### Išmetimas

Senus įrenginius ir pakuotę reikia išmesti bei perdirbti laikantis taikomų teisinių normų.

### Garantija

Šiam gaminiui suteikiame gamintojo garantiją pagal įmonės bendrąsias taisykles ir sąlygas. Pretenzijos dėl garantijos gali būti reiškiamos tik per atitinkamą įgaliotąjį pardavėją.

### Simboli šajā rokasgrāmātā

Šajā lietotāja rokasgrāmātā brīdinājumi tiek norādīti simbolu veidā. Brīdinājuma simboli tiek norādīti kopā ar nosaukumu, kas norāda uz bīstamības pakāpi.



### BRĪDINĀJUMS

Brīdinājums norāda uz potenciāli bīstamu situāciju, kas, ja netiek novērsta, var izraisīt nopietnas traumas vai nāvi.



### UZMANĪBU

Brīdinājums norāda uz potenciāli bīstamu situāciju, kas, ja netiek novērsta, var izraisīt nelielas vai nenozīmīgas traumas.



### SVARĪGI

Brīdinājums norāda uz potenciāli bīstamu situāciju, kas, ja netiek novērsta, var nodarīt zaudējumus īpašumam.



Sniedz noderīgus padomus, ieteikumus un informāciju, kas nodrošina efektīvu lietošanu bez problēmām.



Izstrādājums atbilst ES Direktīvai 93/42/EEK par medicīnas ierīcēm. Šī izstrādājuma izlaišanas datums ir norādīts EK atbilstības deklarācijā.



Ražotājs

### Paredzētā lietošana

Tualetes krēsls uz riteņiem ir paredzēts tikai kā palīgīdzeklis, lai apmeklētu tualeti vai pārvietotos telpās vai pa līdzenām virsmām. Jebkāda cita veida lietošana ir aizliegta.

Lietošanas temperatūra: 10 - 40 °C

### Komplekta saturs (Fig. 1)

Komplektācijā ietilpst tālāk norādītās detaļas.

|   |                                                                          |
|---|--------------------------------------------------------------------------|
| Ⓐ | Atzveltne                                                                |
| Ⓑ | Roku balsti (2x) (uzstādīti iepriekš)                                    |
| Ⓒ | Sēdekļa rāmis ar rotējošiem ritenīšiem un tualetes poda turētājs ar podu |
| Ⓓ | Pēdu balsti (2x)                                                         |
| Ⓔ | Apakšstilbu sikсна                                                       |
| Ⓕ | Zvaigžņveida skrūve (2x)                                                 |

|   |                        |
|---|------------------------|
| Ⓖ | Sešstūru gala atslēga  |
| Ⓗ | Lietošanas instrukcija |

### Darbmužs

Ja šis izstrādājums tiek lietots atbilstoši šajā rokasgrāmātā sniegtajiem drošības norādījumiem un pareizas lietošanas nosacījumiem, tā paredzamais darbmužs ir trīs gadi. Faktiskais izstrādājuma darbmužs var atšķirties atkarībā no lietošanas biežuma un intensitātes.

### Drošība



### BRĪDINĀJUMS Nokrišanas risks!

- Nestāviet uz šī izstrādājuma kāju balstiem.
- Neizmantojiet to kā kāpšanas palīgīdzekli.



### BRĪDINĀJUMS Pastāv traumu gūšanas risks!

- Nelietojiet krēslu, ja tas ir bojāts.
- Neveiciet nekādas neatlautas izmaiņas izstrādājumā vai tā pārveidojumus.

### Montāža



### UZMANĪBU Saspiešanas risks!

- Veiciet montāžas darbus uzmanīgi.

1. No augšas abās pusēs ielieciet atzveltnes caurules Ⓐ sēdekļa rāmī Ⓒ (Fig. 2).
2. No aizmugures par vienu apgriezīgu pagrieziet zvaigžņveida skrūvi Ⓕ sēdekļa rāmī (Fig. 2).
3. Abās pusēs pagrieziet roku balstus Ⓓ augšup, līdz atsperes tapa ① tiek fiksēta sēdekļa rāmja fiksatora atverē ② (Fig. 3).



### UZMANĪBU

- Fiksējot atsperes tapu abās pusēs, ir jābūt dzirdamam klikšķim.

4. Ar roku līdz galam pievelciet zvaigžņveida skrūvi Ⓕ (Fig. 3).
5. Abās pusēs caur sānu atverēm Ⓔ ievietojiet pēdu balstus Ⓓ stiprinājuma tapās ③ (Fig. 4).
6. Pagrieziet pēdu balstus uz priekšu.
7. Novietojiet apakšstilbu siksnu Ⓔ vēlāmajā augstumā, abās malās piestipriniet to pēdu balstu Ⓓ priekšpusē un aizmugurē, izmantojot līplentes siksnas (Fig. 5).

### Pēdu balstu augstuma pielāgošana (Fig. 6)

1. Atskrūvējiet uzgriezni Ⓜ un pārvietojiet pēdu balstu apakšdaļu Ⓝ augšup/lejup. Atkal pievelciet uzgriezni.

### Lietošana



### BRĪDINĀJUMS Pastāv traumu gūšanas risks.

- Lietojiet bremzes, novietojot ierīci stāvēšanai un pārvadājot.
- Nestāvēt uz apakšējiem pēdu balstiem.



### SVARĪGI Bojājumu risks!

- Nelietojiet šo izstrādājumu dušā.



Lai droši apsēstos un pieceltos, pēdu balstus var atlikt augšup.

### Tīrīšana un dezinficēšana

Izstrādājumu var tīrīt un dezinficēt, izmantojot tirdzniecībā pieejamos līdzekļus.

- Dezinficējiet izstrādājumu ar dezinfekcijas līdzekli, noslaukot visas pieejamās virsmas (ja iespējams, pēc izstrādājuma izjaukšanas).



Visiem tīrīšanas un dezinfekcijas līdzekļiem jābūt iedarbīgiem, savienojamiem viena ar otru un jāaizsargā izstrādājumi, kuru tīrīšanai tie paredzēti.

- Sīkākai informācijai par atsārņošanu veselības aizsardzības vidē skatīt Veselības un klīniskās izcilības valsts institūta ("The National Institute for Clinical Excellence") vadlīnijas attiecībā uz infekciju kontroli interneta vietnē [www.nice.org.uk/CG002](http://www.nice.org.uk/CG002) un vietējā mēroga infekcijas kontroles politiku.
- Tīrīt ar rokām
- Tīrīt bez ķīmiskiem līdzekļiem
- Maks. tīrīšanas temperatūra: 60 °C.

### Apkope un periodiska pārbaude

Ja tiek ievēroti iepriekš sniegtie tīrīšanas un drošības norādījumi, izstrādājumam nav nepieciešama apkope.





## БРІДІНЇЇЇЇ

- Регулярно прѡбаудіет, вай нав радушіес бојѡјуми ун вай детаљу савіеноејуа вйетас ір кѡртїгі ностіпрінѡтас.
- Регулярно прѡбаудіет, вай скрўес ір сїеші прівїлктас, ун непіесїесѡмїбас гадїјумѡ прівелкїет тѡс ар комплектѡцїѡ іетверто сешстўру гала атслѡгу ©.
- Регулярно прѡбаудіет бремжу дарабїбу.

## Аткѡртота лїетѡшана

Ѕѡ ізстрѡдѡјуму вар ізмѡнтот аткѡртотї. Лїетѡшѡнас реїжу скарїт ір аткарїгс нѡ лїетѡшѡнас бїежуа ун вейда. Прїмс аткѡртотас лїетѡшѡнас пїлнїбѡ нотїрїет ун дезїнфїесїет ізстрѡдѡјуму, прѡбаудіет дрошїбас фуккїяс ун салїесїет орїгїнѡлѡјѡ кнструккїѡ, ја непіесїесѡмс.

## Утїлїзѡцїѡ

Лїетѡтас іерїес ун іепакѡјумс јѡутїлїзѡ сѡскањѡ ар вїетѡїемс спѡкѡ есошѡїемс нормѡтївѡїемс актїемс.

## Гарѡнтїѡ

Ражѡтѡјѡ гарѡнтїѡ ізстрѡдѡјумѡм снїедзам сѡскањѡ ар мўсу узнѡїмѡјдарабїбас вїспѡрѡїемс нѡтеїкумїемс. Гарѡнтїѡс прасїбас вар тїкт пїлдїтас, тїкаї сазїнѡтїес ар аттїесїгѡ спесїѡлїста ізплѡтїтѡју.

## Сїмволї в това рѡководство

**bg**

В настѡѡщѡтѡ рѡководство за потрїбїтїелѡ прѡдупрѡждїенїѡтас са обѡзначенї сѡс сїмволї. Прѡдупрѡждїителнїтї сїмволї са прїдружїенї ор заглавїе, кѡето обѡзначѡва степенѡта на опаснѡст.



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Обѡзначѡва опаснѡ сїтуѡцїѡ, кѡѡѡ може да дѡведѡ до серїѡзно наранѡяване ілї смърт, ако не бїде ізбегнѡта.



## ВНИМАНИЕ

Обѡзначѡва опаснѡ сїтуѡцїѡ, кѡѡѡ може да дѡведѡ до незначїтелнѡ ілї леко наранѡяване, ако не бїде ізбегнѡта.



## ВАЖНО

Обѡзначѡва опаснѡ сїтуѡцїѡ, кѡѡѡ може да дѡведѡ до поврѡда на імушество, ако не бїде ізбегнѡта.



Давѡт се полезнї сѡветї, препѡрѡкї і інформѡцїѡ за ефїкаснѡ і безпрѡблемнѡ уполтребѡ.



В сѡтѡветствїе с Дїректїва 93/42/ЕІО на Сѡвета орнѡсно медїесїнскїтїе ізделїѡ. Начѡлнѡ дѡта на тѡї прѡдукт, се посѡчва в декларѡцїѡта на ЕО за сѡтѡветствїе.



Прїзвѡдїтел

## Предназначенїе

Подвїжнѡтѡ гърне е прѡдѡзначѡно за уполтребѡ едїнствѡно кѡѡ потѡщѡ средство за ізползване върху тоалетнѡта чїнїѡ ілї за прѡхвърлѡне на закрїто върху равнї повърхнѡстї. Вскѡквї другї уполтребї са забраненї.

Темперѡтура за ізползване: 10 - 40 °C

## Пакет на доставкѡ (Fig. 1)

В доставкѡта са вклїченї слѡднїтїе частї:

|   |                                                                 |
|---|-----------------------------------------------------------------|
| А | Облегѡлка                                                       |
| Б | Подлакѡтнїк (2х) (прѡварїтелнѡ монїран)                         |
| С | Рѡмкѡ на седалкѡ с въртѡцї се колелѡа і гърне с държѡк за гърне |
| Д | Подложкї за кракѡ (2х)                                          |
| Е | Рѡмѡк за глѡзен                                                 |
| Ф | Болт сѡс звѡздообразнѡ глаѡ (2х)                                |
| Г | Імбусен клїч                                                    |
| И | Указѡнїе за ізползване                                          |

## Срок на годнѡст

Очѡквѡнїѡт срок на годнѡст за тѡѡ ізделїе е трї годїнї, ако се ізползѡва спорѡд інструккїтїе за безѡпаснѡст і по прѡдѡзначенїе, кѡѡто е посѡчено в тѡѡ рѡководство. Ефїектївнїѡт срок на годнѡст може да варїра спорѡд честѡтѡта і інтензївнѡстѡта на уполтребѡ.

## Безѡпаснѡст



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Опаснѡст отпаданѡ!

- Не стѡйте върху тѡѡ ізделїе.
- Не го ізползѡвѡйте кѡѡ потѡщѡно средство за кѡтерѡне.



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Опаснѡст ор наранѡяване!

- Не ізползѡвѡйте пр і де фект
- Не правѡте неѡдѡбрѡнї ізмѡненїѡ ілї прѡмѡнї на ізделїетѡ.

## Монѡж



## ВНИМАНИЕ Рїск ор прїсїпїване!

- Внїмѡвѡйте прї сглобѡяванеѡ му.

1. Вкарїѡте трѡбатѡ на обѡлегѡлкѡта А ор дѡѡте странї – ор горнѡта част кѡм рѡмкѡта на седалкѡта С (Fig. 2).
2. Завъртѡте болѡта сѡс звѡздообразнѡ глаѡ Ф едїн ѡборѡт ор заднѡта част на рѡмкѡта на седалкѡта. (Fig. 2).
3. Завъртѡте подлакѡтнїцїтѡ Б ор дѡѡте странї нагоре, дѡкѡто пружїннїѡт шїфт 1 шрѡкне в ѡтѡра на блѡкїрѡвкѡта 1 на рѡмкѡта на седалкѡта (Fig. 3).



## ВНИМАНИЕ

- Молѡ, внїмѡвѡйте пружїннїѡт шїфт да влѡзе ор дѡѡте странї с ѡтчетлїѡ „щрѡк“.

4. Завъртѡте болѡта сѡс звѡздообразнѡ глаѡ Ф дѡкраї (на рѡкѡ) (Fig. 3).
5. Пѡставѡте подложкїтѡ за кракѡта Д ор дѡѡте странї прѡз странїчнїтїе ѡтѡрї К в шїфѡѡтѡе за закрепване Л (Fig. 4).
6. Завъртѡте дѡѡте подложкї напред.
7. Вкарїѡте рѡмѡкѡ за глѡзен Е дѡ желѡнѡта вїсѡчїнѡ і го затегнѡте ѡтпрѡд і ѡтзад на подложкїтѡе за кракѡ Д ор дѡѡте странї с „кѡтешкї езїк“ (Fig. 5).

## Регулїрїѡте вїсѡчїнѡта на подложкїтѡе за кракѡ (Fig. 6)

1. Разхлѡбѡте гѡйкѡта М і прѡмѡстѡте дѡлнѡта част на подложкїтѡе за кракѡ Н нагоре і/їлї надѡлу. Затѡгнѡте ѡтнѡѡ гѡйкѡта.

## Уполтребѡ



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Опаснѡст отпаданѡ!

- В паркїрацѡ по зїцїѡ і прї трѡнспорт фїксірїѡте
- Не стѡпѡвѡйте върху платформї.



## ВАЖНО Сѡщѡствѡѡ рїск ор поврѡда!

- Не ізползѡвѡйте прѡдуктѡ под душѡ.



За да се качѡте і слїзѡте безѡпаснѡ, подложкїтѡе за кракѡ мѡгат да се ѡбръщѡт.

## Пѡчїствѡне і дезїнфїекцїѡ

Ізделїетѡ може да бїде пѡчїствѡно і дезїнфїектїранѡ чрѡз прѡдѡлагѡнїе в трѡгѡвскѡта мрѡжѡ прѡпарѡтї.

- Дезїнфїектїрїѡте ізделїетѡ, кѡѡ забършѡте всїкї дѡстѡпнї повърхнѡстї с дезїнфїектїрѡщ прѡпарат (слѡд кѡѡ разглобїте ізделїетѡ, ако тѡѡ е вѡзмѡжнѡ).



Всїкї ізползѡвѡнї пѡчїствѡцї прѡпарѡтї і дезїнфїектѡнтї трѡбѡѡ да бїдат ефїектївнї, сѡвмѡстїмї едїн с друг і да прѡдѡпазѡѡт мѡтерїѡлїтѡе, за чїетѡ пѡчїствѡне се ізползѡѡт. За дѡпълнїтелнѡ інформѡцїѡ орнѡсно ѡбезѡзаразѡяване в здравѡеѡпазѡѡцѡ средѡ, молѡ, вїжѡте 'прѡпорѡкїтѡе на Нѡцїѡналнїѡт інстїтут за клїнїчнѡ сѡвършенство (National Institute for Clinical Excellence)' за кнтрѡл на зарѡзїтѡе на адрес [www.nice.org.uk/CG002](http://www.nice.org.uk/CG002), кѡѡтѡ і местнїтѡе правїла за кнтрѡл на зарѡзїтѡе.

- Да се пѡчїствѡѡ рѡчнѡ.
- Да се пѡчїствѡѡ без прѡпарѡтї за ізтъркѡване.
- Темперѡтура на пѡчїствѡне макс. 60 °C.

## Поддрѡжкѡ і перїѡдїчнї прѡверкї

Ізделїетѡ не се нїждаѡ ор поддрѡжкѡ, прї услѡвїе че се спѡзѡѡт горѡпѡсѡченїтѡе інструккїї за пѡчїствѡне і безѡпаснѡст.



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Прѡверѡѡѡѡѡте ізделїетѡ редѡѡѡно за поврѡдї і за да се уверїте, че е сглобѡно безѡпаснѡ.
- Прѡверѡѡѡѡѡте редѡѡѡно дали болѡѡѡѡѡтѡе са затегнѡнї здравѡ, і ако е неѡбѡхѡдїѡ, затегнѡте гї с імбуснїѡт клїч Г, кѡїтѡ е вклїчен в кнмплектѡ.
- Прѡверѡѡѡѡѡте редѡѡѡно дали спїрѡчкѡта рѡботї.

## Повторна употреба

Изделието е подходящо за многократна употреба. Колко пъти може да бъде използвано зависи от това колко често и по какъв начин се използва изделието. Преди повторна употреба, почистете и дезинфектирайте изделието напълно и проверете функциите за безопасност, и ги нулирайте, ако е необходимо.

## Изхвърляне

Изхвърлянето и рециклирането на използвани устройства и опаковки трябва да отговаря на приложимите законови разпоредби.

## Гаранция

Ние предоставяме гаранция на производител за продукта в съответствие с нашите Общи бизнес условия. Гаранционни искове могат да бъдат предявявани единствено чрез съответния специализиран дилър.

sk

## Symboly v tejto príručke

Varovania v tejto používateľskej príručke sú označené symbolmi. Vedľa symbolov varovaní sa nachádza názov, ktorý signalizuje závažnosť nebezpečenstva.



### VAROVANIE

Signalizuje nebezpečnú situáciu, ktorá, ak sa jej nezabráni, by mohla viesť k vážnemu poraneniu alebo smrti.



### UPOZORNENIE

Signalizuje nebezpečnú situáciu, ktorá, ak sa jej nezabráni, by mohla viesť k malému alebo menej vážnemu poraneniu.



### DÔLEŽITÉ

Signalizuje nebezpečnú situáciu, ktorá, ak sa jej nezabráni, by mohla viesť k poškodeniu majetku.



Poskytuje užitočné tipy, odporúčania a informácie pre efektívne a bezproblémové používanie.



Tento produkt je v súlade so smernicou 93/42/EHS týkajúcou sa zdravotníckych pomôcok. Dátum uvedenia tohto produktu na trh je uvedený vo vyhlásení o zhode CE.



Výrobca

## Plánované použitie

Toaletný vozík je určený výhradne na použitie ako pomôcka pri použití toalety alebo pri presúvaní vo vnútorných priestoroch na rovných povrchoch. Akékoľvek iné použitie je zakázané.

Teplota pri používaní: 10 – 40 °C

## Dodané položky (obr. 1)

Súčasťou dodávky sú nasledujúce položky:

|     |                                                               |
|-----|---------------------------------------------------------------|
| (A) | Chrbtová opierka                                              |
| (B) | Opierky rúk (2 ks) (vopred namontované)                       |
| (C) | Rám sedadla s otočnými kolieskami a držiak nočníka s nočníkom |
| (D) | Opierky nôh (2 ks)                                            |
| (E) | Lýtkový popruh                                                |
| (F) | Skrutka s hviezdicovou hlavou (2 ks)                          |
| (G) | Kľúč pre šesťhranné skrutky                                   |
| (H) | Používateľská príručka                                        |

## Životnosť

Očakávaná životnosť tohto produktu je tri roky, ak sa používa v súlade s bezpečnostnými pokynmi a plánovaným použitím, ktoré sú uvedené v tejto príručke. Efektívna životnosť sa môže líšiť v závislosti od frekvencie a intenzity používania.

## Bezpečnosť



### VAROVANIE Riziko pádu!

- Nestojte na tomto produkte.
- Nepoužívajte ako stúpadlo.



### VAROVANIE Riziko poranenia!

- Nepoužívajte produkt, ak je chybný.
- Nevykonávajte na produkte žiadne neautorizované úpravy ani zmeny.

## Montáž



### UPOZORNENIE Riziko pritlačenia!

- Pri montáži postupujte opatrne.

1. Zaveďte rúrku chrbtovej opierky (A) na oboch stranách zhora do rámu sedadla (C) (obr. 2).
2. Otočte skrutku s hviezdicovou hlavou (F) o jednu otáčku zozadu do rámu sedadla (obr. 2).
3. Otočte opierky rúk (B) na oboch stranách smerom nahor, kým pružinový kolík (1) nezapadne do otvoru zámku (1) na ráme sedadla (obr. 3).



### UPOZORNENIE

- Dbajte na to, aby pružinový kolík zapadol na oboch stranách s počutelných „kliknutím“.

4. Úplne dotiahnite skrutku s hviezdicovou hlavou (F) (rukou) (obr. 3).
5. Umiestnite opierky nôh (D) na obe strany cez otvory na bokoch (K) do pripájacích kolíkov (L) (obr. 4).
6. Otočte obe opierky nôh dopredu.
7. Umiestnite lýtkový popruh (E) do požadovanej výšky a pomocou suchého zipsu ho upevnite pred a za opierkami nôh (D) na oboch stranách (obr. 5).

## Nastavte výšku opierok nôh (obr. 6)

1. Uvoľnite maticu (M) a posuňte dolnú časť opierok nôh (N) smerom nahor a/alebo nadol. Maticu znova utiahnite.

## Použitie



### VAROVANIE Riziko pádu!

- V zaparkovanej pozícii a pri presune použite brzdy.
- Nestojte na stúpadlách.



### DÔLEŽITÉ Riziko poškodenia!

- Produkt nepoužívajte v sprche.



Na zaistenie bezpečného nasadnutia a vysadnutia možno opierky nôh otočiť nahor.

## Čistenie a dezinfekcia

Produkt možno čistiť a dezinfikovať pomocou komerčne dostupných prostriedkov.

- Produkt dezinfikujte utretím všetkých všeobecne dostupných povrchov pomocou dezinfekčného prostriedku (po rozobratí produktu, ak je to možné).



Všetky použité čistiace a dezinfekčné prostriedky musia byť účinné, navzájom kompatibilné a musia chrániť materiály, na čistenie ktorých sa používajú. Ďalšie informácie o dekontaminácii v prostredí poskytovaní zdravotnej starostlivosti nájdete v pokynoch inštitútu „The National Institute for Clinical Excellence“ týkajúcich sa kontroly infekcií na adrese [www.nice.org.uk/CG002](http://www.nice.org.uk/CG002) a v miestnej politike kontroly infekcií.

- Čistite rukou.
- Čistite bez použitia abrazívnych prostriedkov.
- Maximálna teplota pri čistení 60 °C.

## Údržba a pravidelná kontrola

Produkt nevyžaduje údržbu, pokiaľ sa dodržiavajú čistiace a bezpečnostné pokyny uvedené vyššie.



### VAROVANIE

- Pravidelne kontrolujte, či sa na produkte nenachádza poškodenie, a uistite sa, že je bezpečne zmontovaný.
- Skrutky pravidelne kontrolujte, či sú pevne utiahnuté, a v prípade potreby ich dotiahnite dodaným kľúčom pre šesťhranné skrutky (G).
- Pravidelne kontrolujte funkciu brzd.

## Opätovné použitie

Produkt je vhodný na opakované používanie. Počet použití závisí od toho, ako často a akým spôsobom sa produkt používa. Pred opätovným použitím produkt dôkladne vyčistite a dezinfikujte, skontrolujte bezpečnostné funkcie a v prípade potreby zopakujte nastavenie.

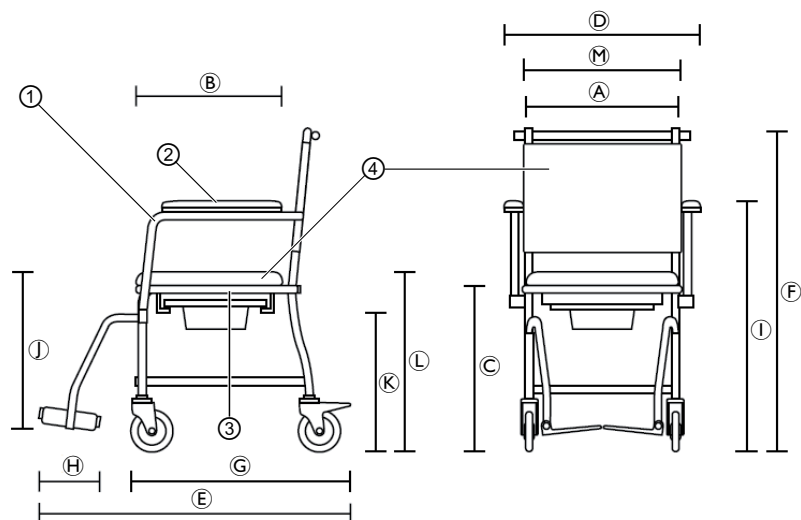
## Likvidácia

Likvidácia a recyklácia použitých zariadení a obalov musí byť v súlade s platnými právnymi predpismi.

## Záruka

Poskytujeme záruku výrobcu na produkt v súlade s našimi všeobecnými obchodnými podmienkami. Záručné reklamácie možno uplatňovať len prostredníctvom príslušného špecializovaného predajcu.

## Technical Data



|                              | H720T                | H720T4  |
|------------------------------|----------------------|---------|
| Order number                 | I525770              | I525771 |
| Dimensions                   |                      |         |
| A                            | 450 mm               |         |
| B                            | 450 mm               |         |
| C                            | 480 mm               |         |
| D                            | 575 mm               |         |
| E                            | 810 mm               |         |
| F                            | 945 mm               |         |
| G                            | 545 mm               |         |
| H                            | 155 mm               |         |
| I                            | 755 mm               |         |
| J                            | 345 – 460 mm         |         |
| K                            | 420 mm               |         |
| L                            | 525 mm               |         |
| M                            | 470 mm               |         |
| Width, cut out in seat plate | 220 mm               |         |
| Depth, cut out in seat plate | 260 mm               |         |
| Ø Castors                    | 5" (127 mm)          |         |
| More information             |                      |         |
| Weight                       | 14.0 kg              |         |
| Maximum user weight          | 135 kg               | 160 kg  |
| Colour                       | Black - Anthracite   |         |
| Materials                    |                      |         |
| ①                            | Steel, powder coated |         |
| ②                            | PP                   |         |
| ③                            | ABS                  |         |
| ④                            | PVC                  |         |

## **Invacare® Distributors:**

### **Belgium & Luxembourg:**

Invacare nv, Autobaan 22,  
B-8210 Loppem  
Tel: (32) (0)50 83 10 10  
Fax: (32) (0)50 83 10 11  
belgium@invacare.com / www.invacare.be

### **Deutschland:**

Invacare GmbH, Alemannenstrasse 10,  
D-88316 Isny  
Tel: (49) (0)75 62 7 00 0  
Fax: (49) (0)75 62 7 00 66  
kontakt@invacare.com / www.invacare.de

### **Österreich:**

Invacare Austria GmbH, Herzog Odilostrasse 101,  
A-5310 Mondsee  
Tel: (43) 6232 5535 0  
Fax: (43) 6232 5535 4  
info-austria@invacare.com / www.invacare.at

### **Schweiz:**

Invacare AG, Benkenstrasse 260,  
CH-4108 Witterswil  
Tel: (41) (0)61 487 70 80  
Fax: (41) (0)61 487 70 81  
switzerland@invacare.com / www.invacare.ch

### **Nederland:**

Invacare BV, Celsiusstraat 46,  
NL-6716 BZ Ede  
Tel: (31) (0)318 695 757  
Fax: (31) (0)318 695 758  
nederland@invacare.com / www.invacare.nl

### **Ireland:**

Invacare Ireland Ltd,  
Unit 5 Seatown Business Campus, Seatown Road,  
Swords, County Dublin - Ireland  
Tel: (353) 1 810 7084  
Fax: (353) 1 810 7085  
ireland@invacare.com / www.invacare.ie

### **United Kingdom:**

Invacare Limited, Pencoed Technology Park,  
Pencoed, Bridgend CF35 5AQ  
Tel: (44) (0)1656 776200  
Fax: (44) (0)1656 776201  
UK@invacare.com / www.invacare.co.uk

### **España:**

Invacare SA, c/Areny s/n, Poligon Industrial de Celrà,  
E-17460 Celrà (Girona)  
Tel: (34) (0)972 49 32 00  
Fax: (34) (0)972 49 32 20  
contactsp@invacare.com / www.invacare.es

### **France:**

Invacare Poirier SAS, Route de St Roch,  
F-37230 Fondettes  
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66  
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24  
contactfr@invacare.com / www.invacare.fr

### **Norge:**

Invacare AS, Grensesvingen 9, Postboks 6230,  
Etterstad, N-0603 Oslo  
Tel: (47) (0)22 57 95 00  
Fax: (47) (0)22 57 95 01  
norway@invacare.com / www.invacare.no  
island@invacare.com

### **Eastern Europe, Middle East, Russia & CIS:**

European Distributor Organisation:  
Invacare, Kleiststraße 49  
D-32457 Porta Westfalica  
Tel: (49) (0)57 31 754 540  
Fax: (49) (0)57 31 754 541  
edo@invacare.com / www.invacare.eu.com



Aquatec Operations GmbH  
Alemannenstraße 10, D-88316 Isny  
Tel: (49) (0)75 62 7 00 0  
Fax: (49) (0)75 62 7 00 66  
kontakt@invacare.com / www.invacare.de

